

Unidade iha Diversidade nia laran



Melanie Lotfali

Translated by Anna Soares

Maromak nia Tais



Atesa, Akala, Aleki, Zenha ho Abel
hadomi sira nia inan aman. Loron
ida sira deside atu halo prezente ba
sira nia inan aman. Sira ba sosa
kabas atu soru tais.



Atesa nia kór favoritu mak matak.
Nia soru tais matak. Akali gosta kór
kinur. Nia soru tais kinur.

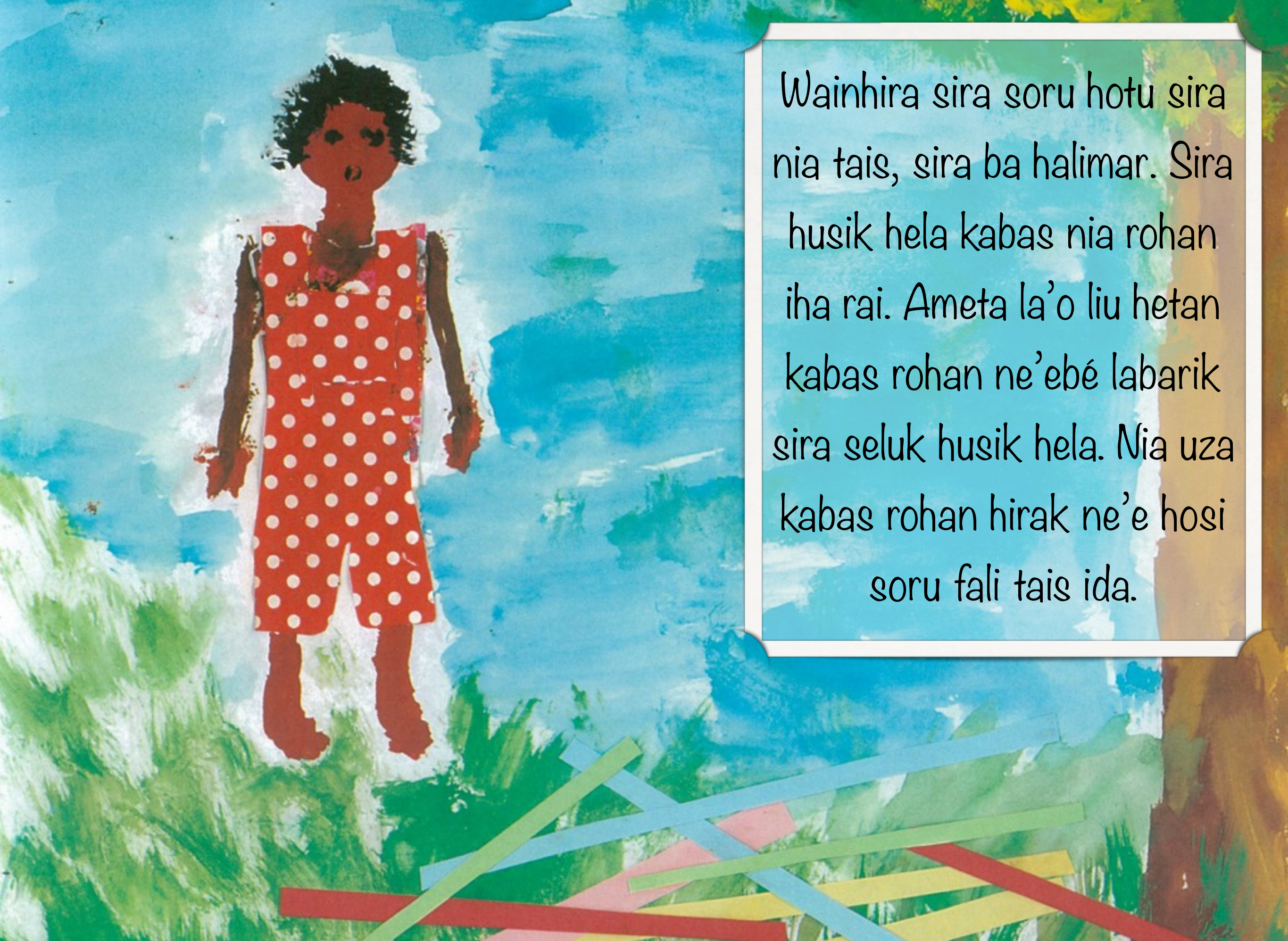




Aleki nia kór favoritu mak
mean. Nia uza kabas mean lori
soru tais ba nia inan aman.
Zenha hanoín katak korderoza
mak kór ida furak liu.

The background features abstract, torn-paper-like shapes in blue, brown, and purple. A central white box with a thin grey border contains the text. The overall style is artistic and textured.

Abel hatete katak kór azúl
mak di'ak liu. Nia soru tais
azúl ida.



Wainhira sira soru hotu sira
nia tais, sira ba halimar. Sira
husik hela kabas nia rohan
iha rai. Ameta la'o liu hetan
kabas rohan ne'ebé labarik
sira seluk husik hela. Nia uza
kabas rohan hirak ne'e hosi
soru fali tais ida.



Atesa nia inan aman hakarak tais
matak ne'ebé Atesa halo ba sira.



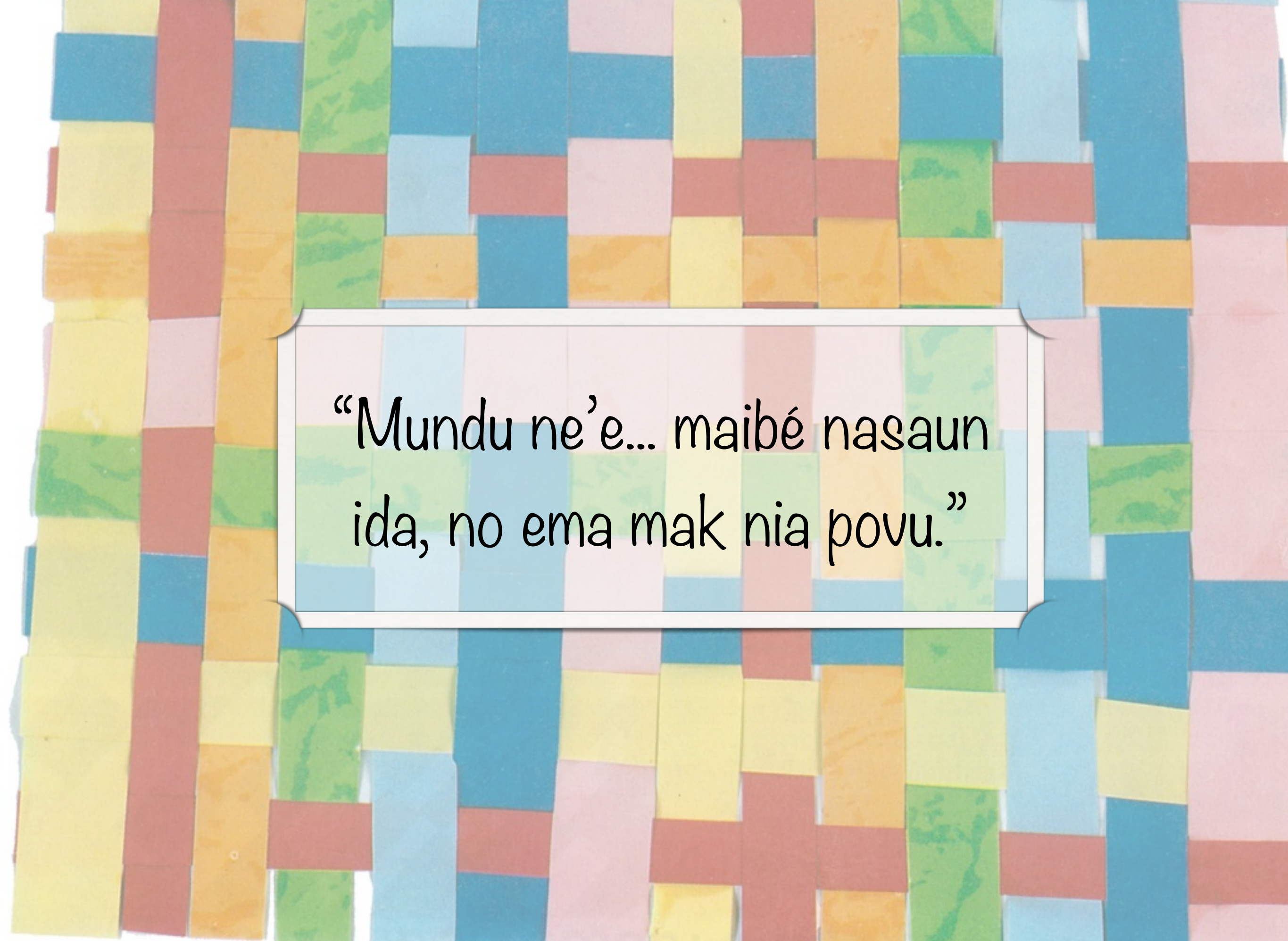
Atesa, Akala, Aleki,
Zenha ho Abel sira
nia inan aman
moos hakarak tais
kinur, mean,
korderoza ho azúl
ne'ebé sira nia oan
sira soru ba sira.



Maibé Ameta nia
inan aman mak
kontente liu tamba
sira nia tais soru
ho kabas kór oioin.

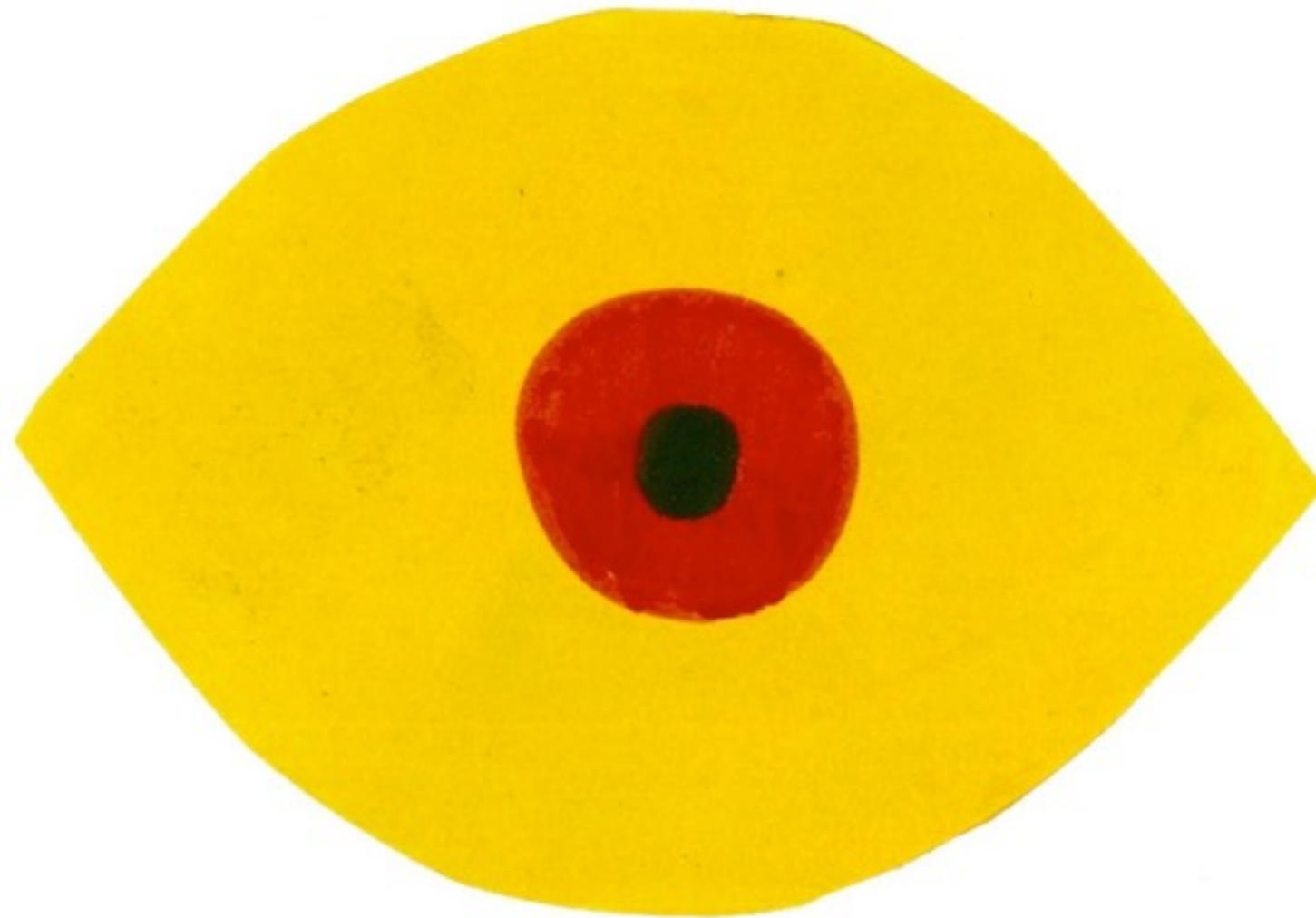


Ema iha mundu ne kór moos oioin.
Kabas kór oioin lori soru tais ida halo
tais ne'e sai furak liu. No ema kór
oioin moos sei halo familia iha mundu
ne'e sai furak liu tan.



“Mundu ne’e... maibé nasaun
ida, no ema mak nia povu.”

Matan Ida Ke Hakarak
Hela Mesak





Iha tempu ida moris isin-
lolon ida. Isin ida ne'e iha
buat hotu ne'ebé mak
normalmente ema nia isin
iha, hanesan matan rua,
liman rua, kabun, kotuk,
fuuk, liman ho ain fuan
sanulu, ho kidun.



**Lia-meno hosi
Kabun ba Matan.**

Parte sira husi isin ne'e
halo sira nia funsaun la
hanesan, maibé sira
servisu hamutuk ho di'ak.

Pur ezemplu, wainhira
kabun hamlaha, nia fô-
hatene ba matan atu buka
buat ruma atu han.



Matan hetan tiha aihan no
fó-hatene ba liman atu foti
aihan ne'e. Liman foti
aihan ne'e. Ibun moos
nakloke atu simu aihan
ne'e. Nehan nata aihan no
kabun simu aihan ne'e.
Kabun transforma aihan
hirak ne'e ba enerjia
ne'ebé haruka fali ba liman
ho ain, nunee sira bele
halao sira nia servisu ho
di'ak. Ho nunee parte
hotu-hotu husi isin ne'e
sira hamutuk ho armonia.

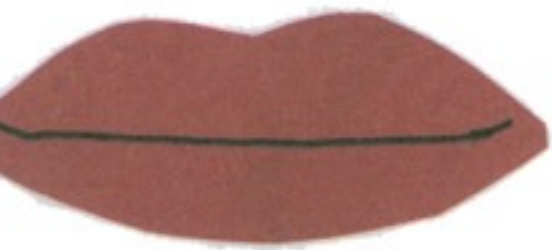


Maibé iha loron ida, matan
hahu hanoin katak nia mak
importante liu parte sira
seluk husi isin.

Nia hanoin “Karik ha’u la
buka aihan, liman sei la
hatene nia atu foti loos
aihan ne’e iha ne’ebé. Hotu
ibun moos la hatene atu
naklokke no kabun hamlaha
nafatin. Ha’u mak
importante liu!”



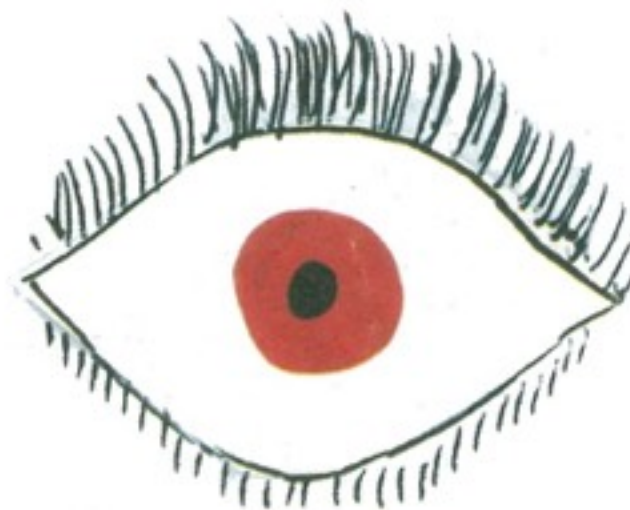
//



//

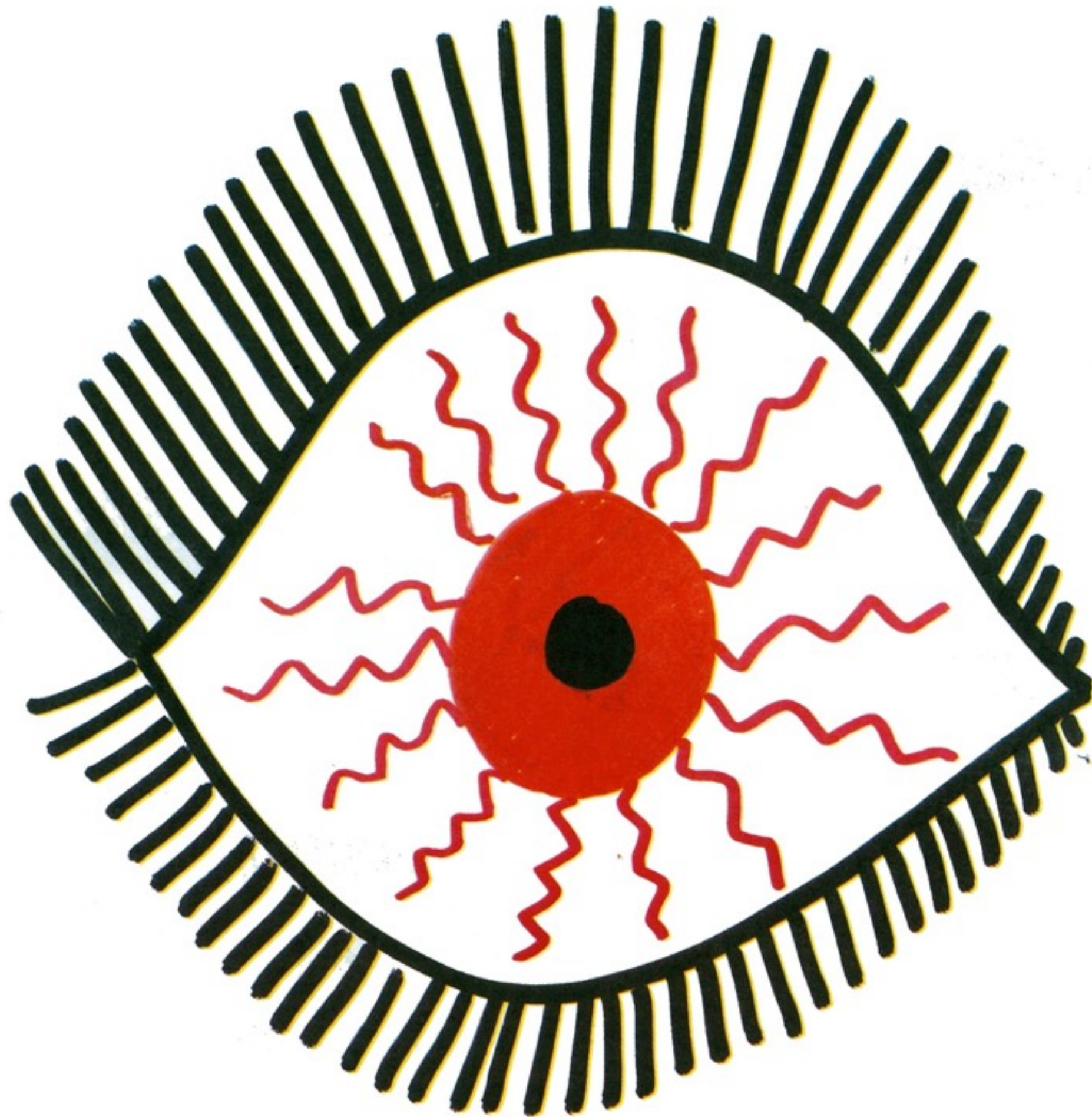


//



Matan haruka parte seluk
husi isin atu bolu nia Liurai
Matan. Nia hatete ba sira
katak nia mak importante
liu sira hotu neduni sira
tenki respeita nia. Maibé
parte seluk husi isin ne'e la
hatan.

Sira hatete ba matan
katak: "Lae, ita hotu
presiza malu. Ita hotu tulun
malu no depende ba malu."



Wainhira matan rona
katak sira (parte seluk husi
isin) la aseita katak nia
(matan) ne'e importante,
nia hirus tebtebes!

Nia hatete: "Karik imi
la hatan katak ha'u
ne'e liurai no imi la
respeita ha'u, ha'u
sei lakohi hela ho
imi!"



Matan sai tiha husi oin.

Nia ba hela mesak iha
meza leten.



Parte sira seluk husi isin
ne'e sente triste tanba
matan lakohi ona hela ho
sira. Liu tiha oras hirak nia
laran, kabun sente hamlaha.
Nia haruka lia menon ida ba
matan, maibé matan laiha
ona nia fatin. Nunee lia
menon ne'e haruka liu deit ba
liman. Liman simu tiha lia
menon ne'e maibé nia
lahatene atu halo oinsa. Nia
lahatene atu buka loos aihan
iha ne'ebé.



Liman hahu buka aihan ho
nia sentimentu deit. Ne'e
presiza tempu ne'ebé
naruk maibé ikus mai nia
hetan hudi ida no fo ba
ibun. Ibun simu tiha hudi
ne'e. Nehan moos nata
hudi ne'e. Kabun
transforma hudi ne'e sai
enerjia no haruka ba liman
no ain. Isin terus, maibé la
mate.



Provizoriamente matan
tur mesak iha meza leten.

Nia hanoïn hela, liu ba
oinsa nia importante liu
parte sira seluk. Maibé liu
tiha tempu balun nia moos
hahu lakon enerjia. Nia
mesak labele hetan aihan,
nata aihan no transforma
aihan ba enerjia.



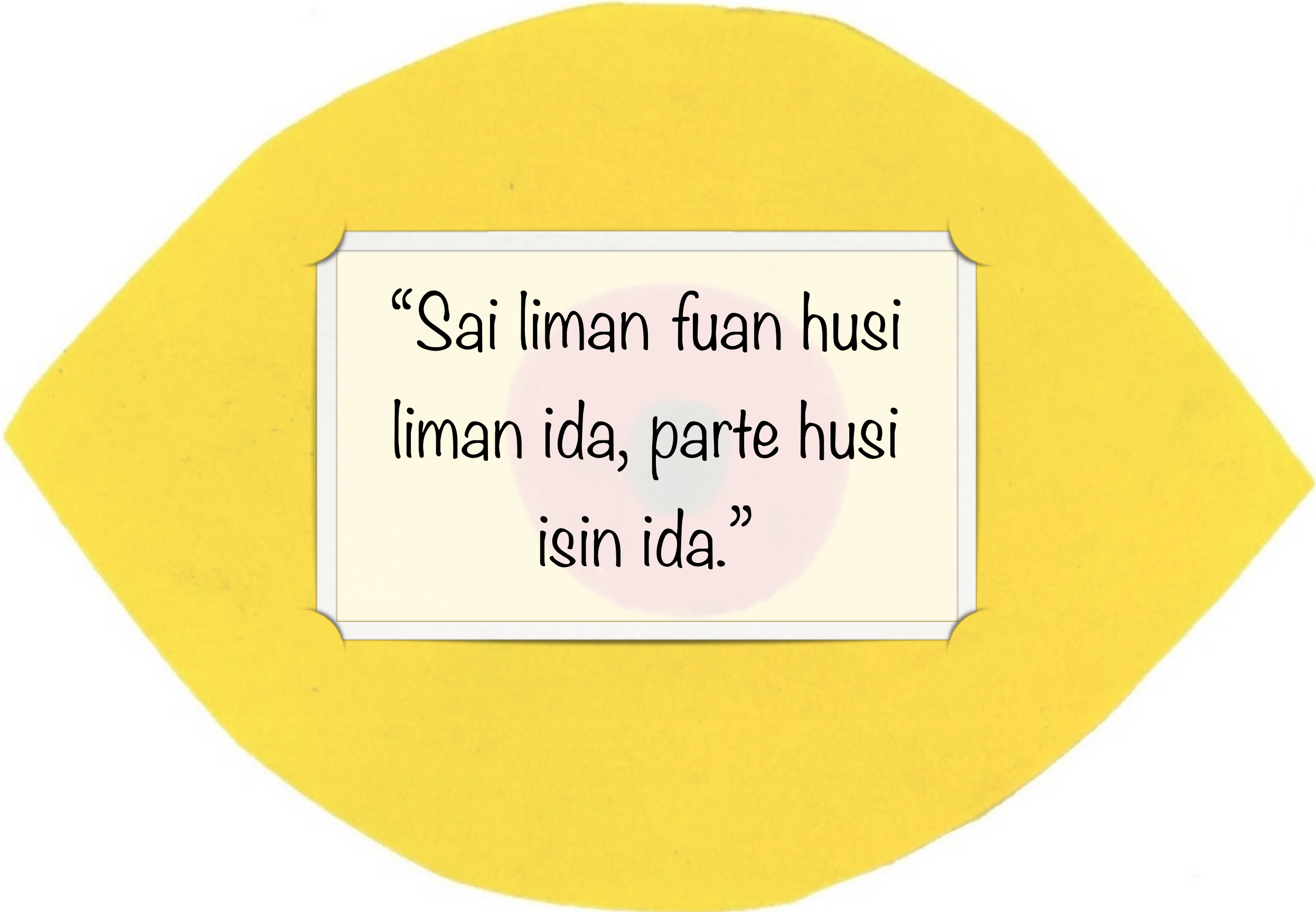
Ikus mai, nia atu mate
ona. Nia bolu isin no
hatete: "Favor tulun ha'u.
Ha'u atu mate ona."

Isin hatete ba matan: "O
loos duni. O labele hela
mesak. Ami presiza o
nia tulun, no o moos
presiza ami. Mai ita
tulun malu. Liman foti
fali matan ne'e tau fila
fali ba nia fatin iha oin.



Matan hahu simu enerjia
husi hahan ne'ebé kabun
simu husi liman no ibun.
Matan la mate. Nia sente
haksolok.

Matan hato'o nia deskulpa
ba parte seluk husi isin, no
hatete: "Ha'u halo tiha sala
ida. Imi mak loos. Ita hotu
tenkie servisu hamutuk. Ita
hotu importante, no ita
presiza unidade atu moris
hamutuk ho di'ak."



“Sai liman fuan husi
liman ida, parte husi
isin ida.”

Koru Perfeitu Ida



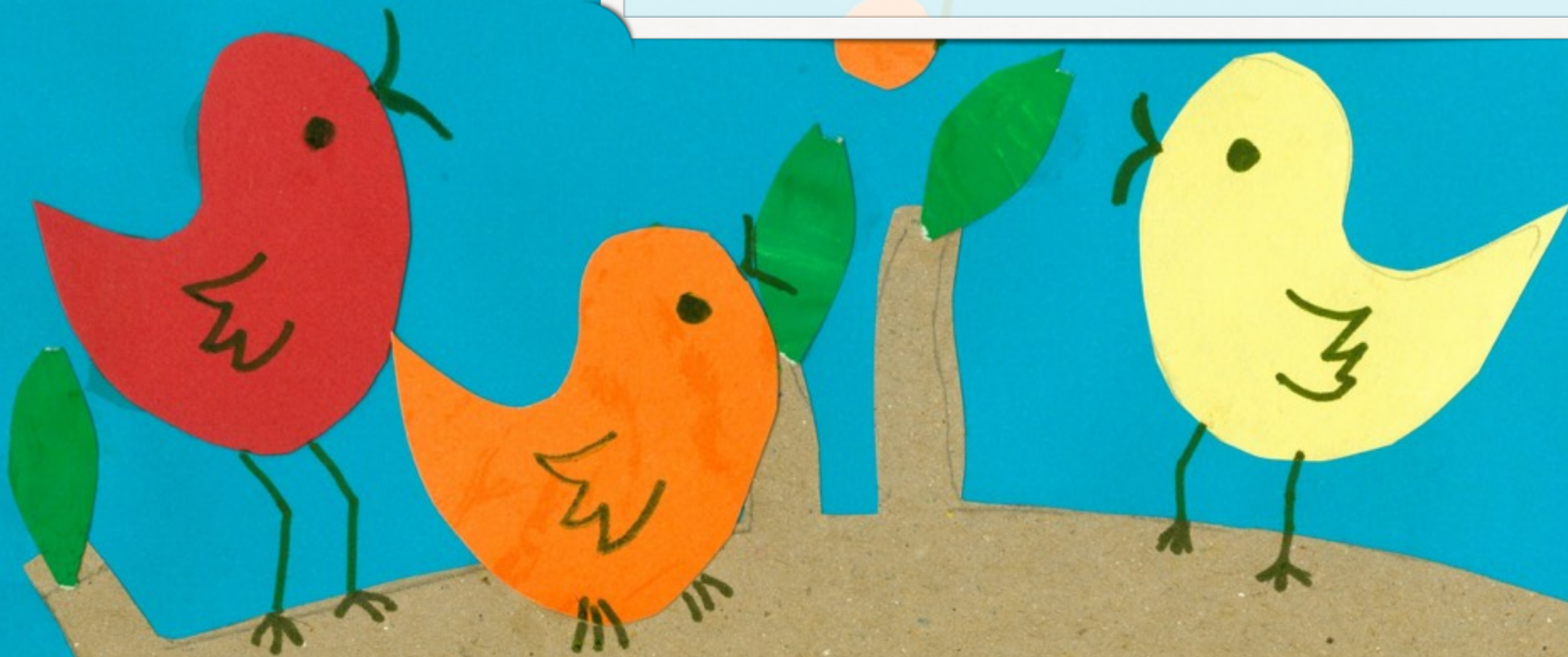
A red bird is perched on a brown branch. The background is a solid blue color. There are five red musical notes with green stems floating in the air. A small green plant with two leaves is growing from the branch. The bird has a black eye and a black beak. The text is written in a light blue box on the right side of the image.

Manu-Indi gosta
hananu. Nia hatene
oinsa atu hananu
nota ida. Nia
hananu nota ne'e
furak tebes ho nia
fuan tomak.

lha loron ida manu-Jarrah mai
vizita nia. Manu-Jarrah moos
hatene hananu nota ida. Sira nain
rua hananu hamutuk.



Lian mak tuir mai, manu-Tai tun mai tur iha ai
sanak ne'e. Nia moos hatene oinsa hananu nota
ida deit. Nota ida ne la hanesan ho nota sira seluk.
Nia moos hananu aumenta tan nia nota hamutuk
ho manu rua seluk ne'e.



Manu-Marama rona hananu furak
no armonia husi nota tolu ne'ebé la
hanesan husi manu tolu ne'e. "Ha'u
moos bele hananu nota ida," nia
moos halo sai nia lian. Nia ba
hamutuk tan ho grupu oan ne'e.

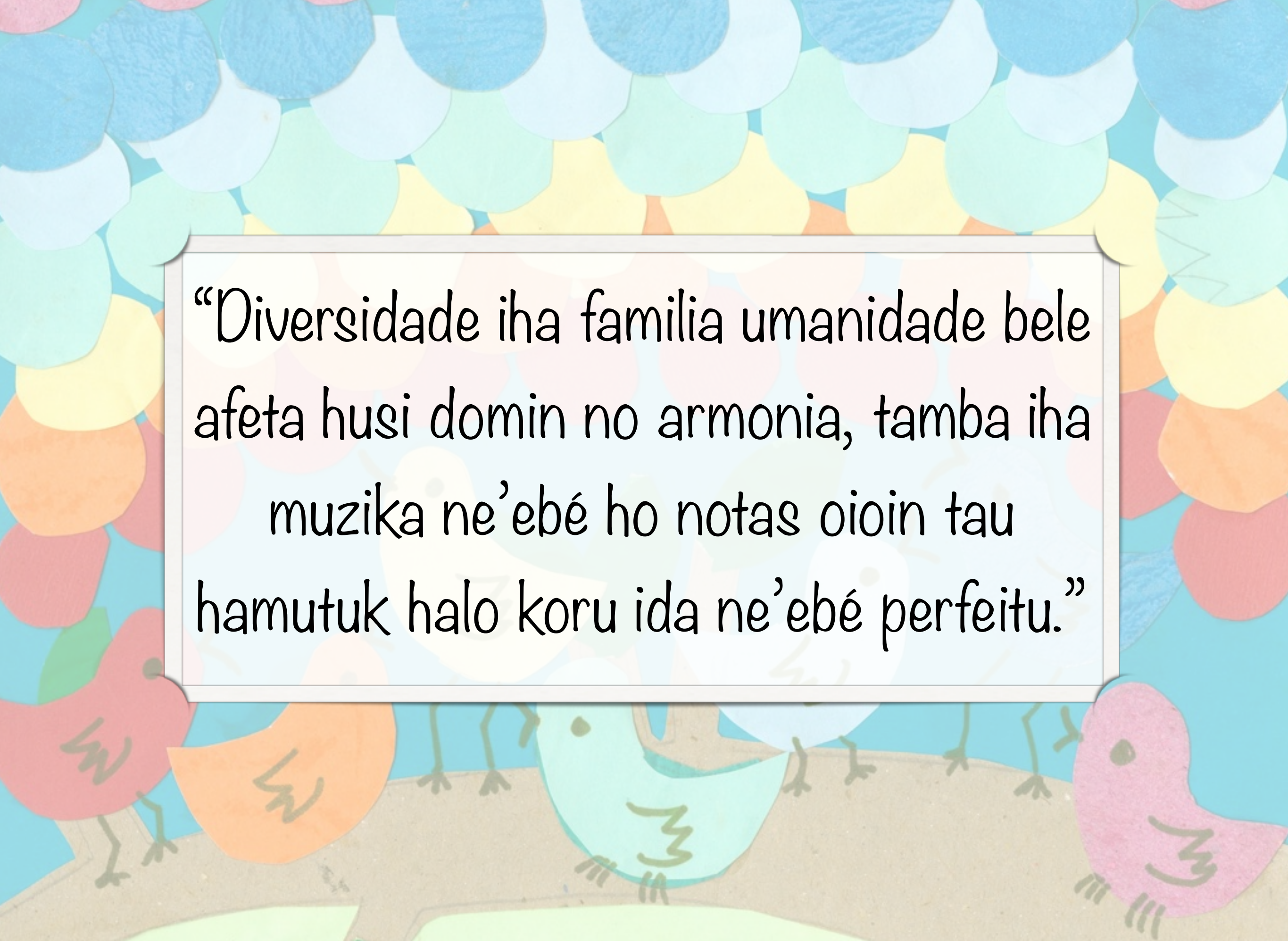




Manu-Tama semo liu no
halo nia lian ne'ebé maka'as
no naruk "Cheeeep
Cheeeep". Ho haksolok
tebes nia aumenta tan nia
nota ba muzika ne'e.

Armonia husi notas oioin ne'e, hanesan
besi-asu ba Mihi ho Skye. Sira semo lalais
ba iha ai sanak ne'e. Sira loke sira nia ibun
naruk ne'e no hananu sira nia notas. Manu
ida-idak nia nota la hanesan ho ida seluk
nian. Kada nota ida furak tebtebes. Sira
hamutuk halo koru perfekte ida.





“Diversidade iha familia humanidade bele
afeta husi domin no armonia, tamba iha
muzika ne'ebé ho notas oioin tau
hamutuk halo koru ida ne'ebé perfeitu.”

Fitun Sira Husi Lalehan Ida





Clara mesak hela deit. Nia haree
sae ba lalehan, Nia haree lalehan
nakuho ho fitun.

Nia haree loos ba fitun ida hodi
hatete: “O mak sorte tebes. O
iha belun barak. Ha’u mesak hela
deit. Ha’u hakarak belun ida.”



Fitun hatan: Clara nusa o la husu ba Maromak atu haraik ba o belun ida?”

Nunee Clara moos reza. Nia harohan ba Maromak atu haruka belun ida ba nia.

Wainhira nia loke matan nia haree katak Maromak haruka duni belun mane ida ba nia.

“Oh lae!” Clara hatete. “Ha’u hakarak belun ida hanesan ha’u. Nia (mane) la hanesan ho ha’u!”



Clara taka nia matan no reza fila
fali. Hotu nia loke nia matan.

“Oh lae!” Clara tanis.

“Ha’u hakarak deit belun ida
ne’ebé hanesan ha’u!. Nia la
hanesan ho ha’u!”



Clara taka matan no reza fila fali.
Hotu nia loke nia matan.

“Oh lae!” Clara tanis. “Ha’u
hakarak belun ida ne’ebé
HANESAN Loos Ha’u. Nia fetu
hotu maibé la hanesan ho ha’u!”

Clara soe nia an ba du’ut laran.
Nia tanis no tanis. Belun foun
sira ne’e lakon fali tiha.



Kalan ida ne'ebá nia haree fali ba
fitun. Nia husu. “Tanbasa mak
Maromak haruka nafatin belun
ne'ebé la tuir ha'u?” nia husu.

Fitun hatan ba Clara: “Wainhira o
hateke ba lalehan, o haree
saida?”



Clara dehan: “Ha’u haree fitun
sira nabilan ho lakan.”

Fitun hatan: “Ne’e loos. Ami ne’e
hotu tipus, kores no medidas
lahanesan. Maibé wainhira o
haree sae, o haree ami iha
unidade. O haree ami hotu fitun
sira.”



“Wainhira ha’u haree tun,” fitun dehan, “ha’u haree imi ema hotu kapas no furak. Nunee, laiha buat ida wainhira imi nia tipus, kores, no medidas la hanesan. Imi hotu mesak ema.”

“Oh loos!” Clara hamnasa.

“Entaun, belun sira ne’e ba loos ne’ebé, belun sira ne’e hanesan moos ha’u?”



“...domin sei halo
sira, fitun sira husi
lalehan ida.”

Aifuan Husi Hun Ida

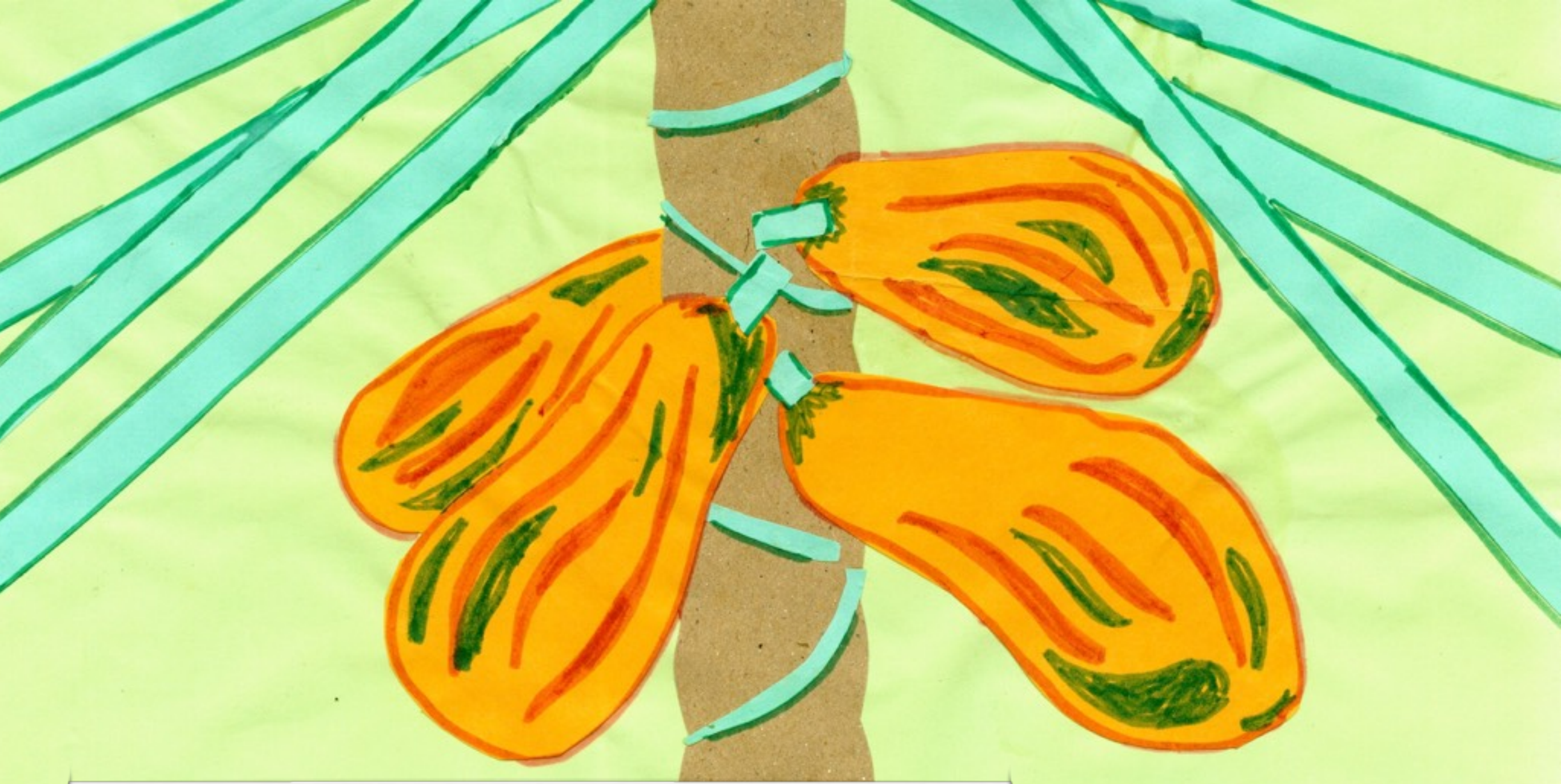


Wainhira ha'u
hadeer, ha'u
haree ami nia
aifuan fatin
nakonu ho hudi
tasak kinur. Ohin
loron ne'e ha'u
hakarak han hudi
iha matabixu,
meiudia no kalan.
Ha'u loke hudi ida
no han.





Hotu, ha'u haree
Maria fa'an hela
has. Ha'u hanoin
kedas, oinsa has
sira ne'e nia midar
no be'en barak.
Maria fa'an has
balun mai ha'u.



Wainhira ha'u ba fase ha'u nia hasan husi sumu
has nian, ha'u haree ami nia aidila hun. Sumu
aidila kahur ho derok be'en mak ha'u nia favoritu.



Maske ha'u nia
kabun nakonun ho
aidila, sabraka hun
moos atrai ha'u nia
matan. Ha'u dada
sabraka sanak no
ku'u sabraka fuan
ida. Ha'u loke
sabraka nia kulit no
fahe tuir nia gomu.
Ha'u hatama ida ida
ba ha'u nia ibun.

Ha'u hahu hanoin: Hudi sira
ne'e gostu. Has sira midar.
Aidila sira dosi. Sabraka sira
saburozu.





Oinsa ita tau sira
hamutuk? Oinsa
ita han sira
wainhira kahur
hamutuk? Ne'e
buat ida ke furak
no gostu tebes.

Gostu, midar, dosi, saburozu
Salada de Frutas!



A collage artwork featuring two hands holding a bowl of fruit. The hands are made of brown paper and are positioned at the bottom, holding a bowl. The bowl is filled with various pieces of paper representing fruit: yellow circles, orange circles, and red circles with white polka dots. The background is a light pink color with a subtle pattern of faint, overlapping circles. The text is centered within a white rectangular box with a thin black border.

“O ema sira iha mundu ne’e,
hanesan aifuan ne’ebé mai
husi sanak ida de’it.”

Melanie Lotfali



Melanie Lotfali PhD is a graduate of the Australian College of Journalism in Professional Writing for Children. She is the author of the Fellowship Farm series, Unity in Diversity series, and the Crowned Heart series.

Melanie has taught spiritual education classes for children for the past twenty years in five countries and is currently an active animator and trainer of animators for the Junior Youth Spiritual Empowerment Program. She is a qualified counselor and classroom teacher, and for the past six years has facilitated violence prevention and respectful relationships programs in high schools.

Much of her childhood was spent on the farms, beaches and mountains of Tasmania, where the Fellowship Farm series is set. As an adult she spent four years in Siberia and four years in East Timor as a pioneer.

She currently lives in Lismore, Australia, with her family.

Credits & Copyright

Author	Melanie Lotfali
Translator	Anna Soares
Illustrator	Melanie Lotfali

Unidade iha Diversidade nia laran
(Unity in Diversity - Tetum) by Melanie Lotfali
is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0
International License.